

ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΕΥΘΥΔΗΜΟΣ

ΚΡ. Ναι, μά τόν Δία, Σωκράτη* κάποιος σοβαρός, και πολύ μάλιστα, πρέπει νά τά είπε. Τί έγινε όμως μετά άπ1 αυτό; Συνεχίσατε νά ψάχνετε για κάποια τέχνη; Και τή βρήκατε ή δέν τή βρήκατε τήν τέχνη εκείνη, πού ήταν και ή αφορμή τής αναζήτησης;

ΣΩ. Πού νά τή βρούμε, φίλε μου... 'Απλώς γελοιοποιη- b θήκαμε για τά καλά* σάν τά παιδιά πού τρέχουνε πίσω από τους κορυδαλλούς, προσπαθώντας νά τους πιάσουν, όλο και νομίζαμε κι εμείς πώς τώρα θά τήν τσακώσουμε τή μιά ή τήν άλλη επιστήμη, αυτές όμως πάντοτε ξέφευγαν. Άλλα

τί νά κάθομαι και νά σοῦ λέω τώρα τίς λεπτομέρειες; Έν

πάση περιπτώσει, όταν φτάσαμε στη βασιλική τέχνη κι εξετάζαμε προσεκτικά μήπως αυτή φέρνει τήν τέλεια ευτυχία, εκεί ήταν πού διαπιστώσαμε —σάν νά βρεθήκαμε ξαφνικά σέ λαβύρινθο⁸³— ότι ενώ νομίζαμε πώς είμαστε πιά στό τέλος τής αναζήτησης, απλώς είχαμε κάνει μιά στροφή ολόγυρα κι είχαμε βρεθεί πάλι στό αρχικό σημείο και Ότι απείχαμε από αυτό πού ζητούσαμε όσο κι όταν αρχίζαμε νά ψάχνουμε.⁸⁴

ΚΡ. Πώς τήν πάθατε έτσι, Σωκράτη;

ΣΩ. θά σοῦ εξηγήσω. Νομίσαμε ότι ή πολιτική και ή βασιλική τέχνη ταυτίζονται

ΚΡ. "Κ, και τί μ' αυτό;

ΣΩ. Σ' αυτή τήν τέχνη, τή βασιλική, εμπιστεύονται και ή στρατιωτική και οί άλλες τέχνες τά έργα πού δημιουργούν, νά τά έχει στην εξουσία της, πιστεύοντας πώς είναι ή μόνη πού ξέρει νά τά χρησιμοποιήσει. Δέν υπήρχε, λοιπόν, αμφιβολία, έτσι μας φάνηκε, Ότι αυτήν ζητούσαμε κι ότι αυτή εξασφαλίζει στην πολιτεία τή σωστή διοίκηση: ή βασιλική d τέχνη πού, όπως ακριβώς τό λένε οί στίχοι του Αισχύλου,⁸⁵ κάθεται ολομόναχη στην πρύμνη τής πολιτείας κι Όλα τά διαφεντεύει, όλα τά εξουσιάζει, κάνοντας τα Όλα χρήσιμα.

ΚΡ. Σωστά, λοιπόν, ήταν, Σωκράτη, αυτά πού σκεφτήκατε

; 8 6

ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΕΥΘΥΔΗΜΟΣ Ν. Μ. ΣΚΟΥΤΕΡΟΠΟΥΛΟΣ ΑΘΗΝΑ
1987 ΚΕΙΜΕΝΟ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ